



Quand *Ya Mo* et les gens de *Korat* s'habillaient...

Amnuay SOMTOA*

Utilisant des outils informatiques de français langue étrangère, notre recherche en vue du doctorat s'intitule : « Développement d'un didacticiel de français pour le métier de guide touristique », et plus spécialement dans la province de *Nakhon Ratchasima* connue localement sous le nom de *Korat*. Dotée de remarquables sites touristiques, c'est la province la plus grande d'*I-san*, la région nord-est de la Thaïlande. *Nakhon Ratchasima* est la deuxième grande ville de Thaïlande après Bangkok, dont elle se trouve à 259 kilomètres au nord-est. C'est la porte du nord-est de la Thaïlande et de pays voisins comme le Laos, le Cambodge et le Vietnam. Cette ville est donc un important centre de rencontres culturelles et d'échanges commerciaux par tous moyens de transports.

Dans sa devise *Nakhon Ratchasima* se définit de multiples façons :

« *Nakhon Ratchasima* : le pays des femmes qui n'ont pas froid aux yeux, la ville aux belles soieries, la capitale des nouilles à la pâte du riz, la région des édifices khmers, et à la bonne argile noire des potiers de Dan Kwain ».

« *Nakhon Ratchasima* : le pays des femmes qui n'ont pas froid aux yeux... ».

Cela nous fait penser à *Thao Suranari*, l'héroïne thaïlandaise connue localement sous le nom de *Ya Mo* ou *Khunying Mo*. Portant à l'époque le titre de *Khunying Mo*, elle était l'épouse de *Chao Praya Mahissarathibbodee (Thongkham)*, gouverneur adjoint de la province de *Nakhon Ratchasima*. Le roi *Narai* avait fait construire la ville de *Nakhon Ratchasima* comme « ville de garnison et poste-frontière ». Au XVIII^e siècle *Ya Mo* enrallia les habitants pour repousser les envahisseurs laotiens venus de Vientiane. Après la bataille de 1826, pendant l'ère *Ratanakosine*, le Roi Rama III éleva *Khunying Mo* au grade de *Thao Suranari*.

Chaque année aujourd'hui encore, du 23 mars au 3 avril, des fêtes commémorent le courage de l'héroïne *Ya Mo*, et la population rend régulièrement hommage à la statue de *Thao Suranari* en invoquant sa bénédiction. D'après les ouvrages sur *Ya Mo* et sur sa statue, sa coiffure est dite de style *Dok Krathum*, qui est le nom d'une fleur. C'était le style de coiffure préféré à l'époque. Ceux qui étaient fans du feuilleton « *Nang Tas* » (Madame esclave) quand il passait à la télévision en Thaïlande connaissent bien ce style de coiffure.

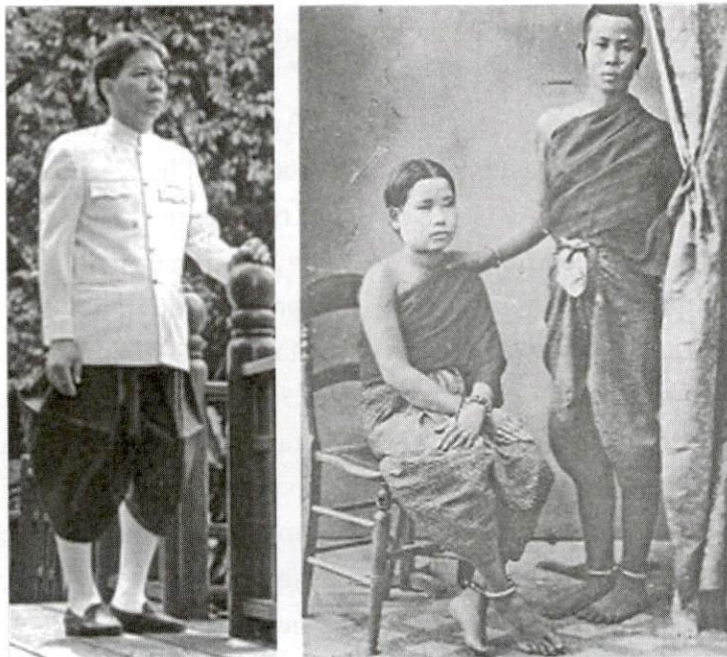
* professeur de français, Université Mahasarakham



La fleur de *Dok Krathum* et la coiffure le style *Dok Krathum* de *Ya Mo*

Sur la statue de *Ya Mo*, celle-ci porte le costume royal offert par le roi Rama III. Mais, à l'époque de *Ya Mo*, les gens de la province de *Nakhon Ratchasima (Korat)*, portaient le *jongkraben* (une grande pièce de tissu ou sarong rectangulaire drapée à la manière d'un pantalon). Les femmes

portaient quotidiennement le *jongkraben* et le *sabaï* (une écharpe rectangulaire assez longue). Les hommes ne portaient le *jongkraben* violet foncé que pour le travail, les cérémonies officielles ou communautaires, avec une veste blanche à col droit.



Source des photos : Encyclopédie de la culture, du développement historique, d'identité et de l'intelligence, province de *Nakhon Ratchasima*, pages 170, 171 et 293

A la maison, dans la vie quotidienne, les hommes de la campagne ne portaient que des pantalons thaïs noirs ou bleu foncé et sur l'épaule le *pakaoma* (rectangle de tissu léger à motifs à carreau-damier). Par contre, les citadins avaient des chemises à manches courtes avec un col

rond, ouvertes sur la poitrine. Ils mettaient pour sortir le *pakaoma* autour des hanches. À présent, il n'y a plus dans les villages que certaines femmes âgées qui portent encore le *jongkraben*, notamment pour aller au temple ou aux cérémonies.



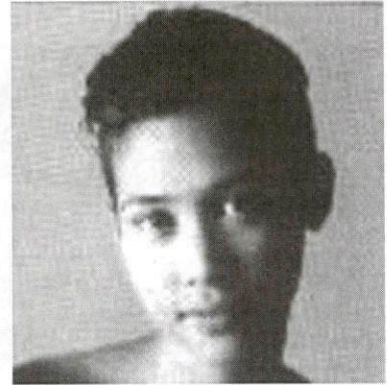
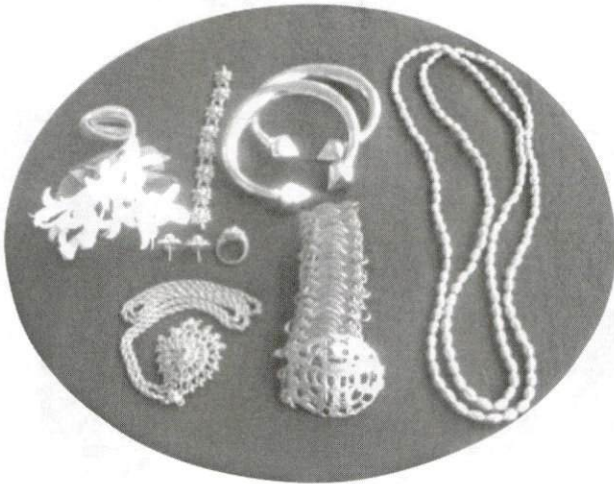
Source des photos: Encyclopédie de la culture, du développement historique, d'identité et de l'intelligence, province de *Nakhon Ratchasima*, pages 170, 171 et 293



Pakaoma : rectangle de tissu léger à motifs à carreau-damier

Quant au style de coiffure des femmes de l'époque, celles de *Korat* se coiffaient selon le style de *Dok Krathum*. C'était le même style de coiffure en brosse que celui des femmes thaïes bien connu à

l'époque. Les cheveux sont peignés en arrière comme la fleur de *Dok Krathum*. *Ya Mo*, elle-aussi, se coiffait dans le style de *Dok Krathum*.



C'était autrefois la mode pour les femmes des familles aisées de *Korat* de porter des vêtements en soie et des bijoux en or, tels que : anneaux à la cheville, ceintures, chaînes, bracelets, bagues et

boucles d'oreilles. Les femmes se coiffaient dans le style de *Dok Krathum* et portaient un bouquet de fleurs *Dok Pib* (une fleur thaïe : Cork Tree/ *Millingtonia hortensis* Linn.F) sur l'oreille gauche.



Sabai : une écharpe rectangulaire assez longue



Jongkraben : grande pièce de tissu rectangulaire portée à la manière d'un pantalon



La fleur de Dok Pib : (Cork Tree/ *Millingtonia hortensis* Linn.F)

Les gens de *Korat* croient que *Ya Mo* aimait bien la fleur de *Dok Pib*. C'est pour cela que les danseurs portent des bouquets de *Dok Pib* à l'occasion de sa fête

commémorative annuelle. Ils veulent ainsi rendre hommage à sa personne et à son courage lors de la bataille victorieuse.

❖ Références

- th.wikipedia.org/wiki/ท้าวสุรนารี
- วัฒนธรรม พัฒนาการทางประวัติศาสตร์ เอกลักษณ์และภูมิปัญญา จังหวัดนครราชสีมา. กรุงเทพฯ: โรงพิมพ์คุรุสภา ลาดพร้าว, ๒๕๔๓.



Notre-Dame de Paris